



19 GRU 2012

Poznań,.....

WOJEWODA WIELKOPOLSKI

KN-II.431.123.2012.4

Za Dowodem
Doreczenia

Wielkopolski Urząd Wojewódzki w Poznaniu KANCELARIA GŁÓWNA		
WYSŁANO DNIA	20. 12. 2012	WYSŁANO DNIA
L. dz.		
Zaś.		

*Pani**Natalia Szczerbak**ul. Lipowa 52/1**62-031 Luboń***Wystąpienie pokontrolne**

Na podstawie art. 20 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 273, poz. 2702 ze zm.) przeprowadzono w dniu 7 listopada 2012 r. kontrolę Pani działalności jako tłumacza przysięgłego języka rosyjskiego (TP/2531/05).

Kontrolę przeprowadził Piotr Ślusarski – starszy specjalista w Wydziale Kontroli, Prawnym i Nadzoru Wielkopolskiego Urzędu Wojewódzkiego w Poznaniu, na podstawie upoważnienia Wojewody Wielkopolskiego Nr 602/12 z dnia 6 listopada 2012 r. Kontrolą objęto okres od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r.

Kontroli poddano działalność tłumacza przysięgłego w zakresie prawidłowości i rzetelności prowadzenia repertorium oraz pobierania wynagrodzenia, o którym mowa w art. 16 ust. 2 ustawy z dnia 25 listopada 2004 r. o zawodzie tłumacza przysięgłego, określonego następnie w rozporządzeniu Ministra Sprawiedliwości z dnia 24 stycznia 2005 r. w sprawie wynagradzania za czynności tłumacza przysięgłego (Dz. U. Nr 15, poz. 131 ze zm.).

Wojewoda Wielkopolski ocenia pozytywnie Pani działalność jako tłumacza przysięgłego pomimo stwierdzonych nieprawidłowości, na podstawie poniższych ustaleń kontroli:

Repertorium prowadzone było w formie księgi. W okresie od 1 stycznia 2008 r. do 31 grudnia 2011 r. dokonano łącznie wpisu 8 czynności wskazanych w art.13 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego, z czego 6 czynności w roku 2008 r., 1 czynność w 2009 r., 1 w 2010 r. W repertorium numeracja prowadzona była łącznie dla wszystkich lat. Wszystkie czynności tłumacza przysięgłego, które zostały odnotowane w przedstawionym repertorium, wykonano w zakresie posiadanych uprawnień tj. języka rosyjskiego.



Repertorium nie posiadało rubryki dotyczącej odmowy wykonania tłumaczenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy (zawierającej datę odmowy, określenie organu żądającego tłumaczenia oraz przyczynę odmowy tłumaczenia), a także rubryki na opis tłumaczeń ustnych (wskazujący datę, miejsce, zakres i czas trwania tłumaczenia), co było wymagane przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Kontrola przedłożonego repertorium wykazała ponadto, że rubryka „uwagi o rodzaju, formie i stanie dokumentu” nie została wypełniona (dotyczy wszystkich zleceń w kontrolowanym okresie).

W kontrolowanym okresie nie wykonano żadnego zlecenia na rzecz podmiotów, o których mowa w art. 15 ustawy.

Biorąc powyższe pod uwagę wnoszę o prowadzenie repertorium zgodnie z przepisami art. 17 ustawy o zawodzie tłumacza przysięgłego.

Oczekuję przedstawienia przez Panią, w terminie 14 dni od daty otrzymania niniejszego wystąpienia pokontrolnego, informacji o realizacji zalecenia.

WOJEWÓDZKI KONTROLER

Piotr Florek

Kierownik
Biura Kontroli

Agnieszka Kucharska

Starszy specjalista

Piotr Stusurant

19.12.2012r.

